

Е.В. Иванцова

Томский государственный университет

В пространстве адресата

Ким Л.Г. Вариативно-интерпретационное функционирование текста.

Томск: Изд-во ТГПУ, 2009. 312 с.

Аннотация: Рецензируется монография Л.Г. Ким, посвященная анализу объективных (языковых) и субъективных (лингвоперсонологических) факторов, определяющих вариативность интерпретации текста.

The book under review is the monograph by L.G. Kim, which is devoted to the analysis of objective (linguistic) and subjective (linguopersonological) determining the variability of text interpretation.

Ключевые слова: текст, интерпретация, вариантность.

Text, interpretation, variance.

ББК: 81.2Р.

Контактная информация: Томск, пр. Ленина, 36. ТГУ, филологический факультет. Тел. (3822) 534077. E-mail: ekivancova@yandex.ru.

Работа Л.Г. Ким, выполненная в Кемеровском государственном университете и опубликованная в Томске, не только по выходным данным, но и по своему «рождению» тесно связана с именами двух этих сибирских городов, где давно и серьезно занимаются проблемами антропологической лингвистики. Не случайны и два имени, упомянутые в начале монографии: книгу открывает посвящение профессору ТГУ М.Н. Янценецкой, под руководством которой когда-то начинался путь аспирантки в науку, а научным редактором является академик МАН ВШ, профессор КемГУ Н.Д. Голев, ставший консультантом докторской диссертации. От обоих своих учителей автором унаследованы многие черты «научного почерка»: живой интерес к вопросам функционирования языка, широта кругозора, выдвижение смелых гипотез, внимание к эксперименту...

О чем эта книга? Само название указывает на то, что она посвящена явлениям вариантности и интерпретации текста. В то же время не обозначенным в заглавии осталось еще одно явление, как представляется, центральное в монографии – человек, воспринимающий текст. Как отмечает сама Л.Г. Ким, в основе разрабатываемой ею концепции лежит «интеракционная модель коммуникации в ее “адресатоцентричном” варианте, в соответствии с которой описывается процесс функционирования текста в “пространстве адресата”» (с. 97).

Обращение к проблемам «человеческого фактора в языке» (в их широкий круг входят рассматриваемые автором речевая коммуникация, анализ вариативных смыслов, неизбежно возникающих в процессе общения, речевые способности носителя языка и др.) свидетельствует об актуальности рассматриваемых вопросов, близости интересов автора антропоцентрической парадигме лингвистики на

рубеже XX– начала XX I вв. О соответствии современным условиям развития науки в наши дни говорит и то, что работа Л.Г. Ким написана на пересечении многих областей языкознания, к главным из которых можно отнести вариантологию, теорию текста, лингвистический интерпретационизм и лингвоперсонологию. Кроме того, в теоретический фундамент книги входят идеи из области философии, литературоведения, эстетики, синергетики и даже физики.

Обратимся еще раз к авторским формулировкам: «Наша концепция функционирования текста, – отмечает исследователь, – сводится к такому его пониманию, при котором текст есть распредмечиваемая (= интерпретируемая) в языковом сознании сущность; каждое речевое произведение (текст) содержит потенциал множественности интерпретации, реализация которого определяется двумя факторами: системно-языковым и лингвоперсонологическим. <...> Главный предмет нашего внимания составляет проблема источника полиинтерпретативного содержания, который, как мы полагаем, обусловлен, во-первых, семиотической природой текста, определяемой в первую очередь спецификой языкового знака как потенциала, реализуемого в речевой материи; во-вторых, его синергетической природой, а следовательно, различной способностью энергетических элементов текста (квантов) к смыслопорождению; в-третьих, его “тройственной” (субъектно-объектно-результатной) коммуникативно-функциональной природой» (с. 116).

Монография включает три главы, последовательно развивающие эти идеи автора. В первой главе «Интерпретация текста в парадигме лингвистической вариантологии и интерпретирующей лингвистики» излагаются основные теоретические установки исследования. Вторая глава «Системноцентрическая модель вариативно-интерпретационного функционирования текста» посвящена объективным – языковым – факторам, обуславливающим реализацию множественного смыслового потенциала текста. В третьей главе «Антропоцентрическая модель вариативно-интерпретационного функционирования текста» описываются лингвоперсонологические факторы, определяющие вариативность интерпретации текста.

Представляют интерес методология данного исследования и материалы, на которые опирается Л.Г. Ким. Читатель следит за развитием авторской мысли, которая на каждом этапе работы четко формулируется в виде гипотезы или гипотез, затем подвергается экспериментальной проверке и теоретическому осмыслению. Нельзя не отметить особенностей источниковой базы, полученной в результате лингвистических экспериментов различных типов с довольно широким кругом испытуемых (в каждом эксперименте участвовало от 20 до 70 человек). Удачно подобраны разнообразные исходные тексты, интерпретируемые реципиентами: среди них есть реклама, надписи, ярлыки, объявления и т.п. Анализ 4000 вторичных, интерпретирующих текстов дал возможность сделать обоснованные выводы. Конечно, экспериментальные факты не тождественны материалам, полученным в условиях естественной коммуникации, и автор это хорошо осознает, но латентность процесса интерпретации смыслового содержания текста в спонтанной речи заставляет признать в данном случае выбор метода лингвистического эксперимента в качестве основного вполне обоснованным.

Работа Л.Г. Ким интересна не только развитием идей своих предшественников в сфере антропологической лингвистики, но и новым «углом зрения» на уже рассматривавшиеся языковедами проблемы, введением новых понятий и соответствующих им терминов, пересмотром ряда устоявшихся положений. Обозначу только некоторых из них.

В большинстве трудов, посвященных носителю языка, рассматривается *автор* речевых произведений, тогда как здесь в центре внимания *адресат* речи, и в этом плане настоящее исследование открывает новые горизонты изучения «человека говорящего».

Развивая теорию вариантологии, автор впервые вводит в эту область лингвистики интерпретационную вариативность текста как результат языковой деятельности его реципиента.

Исследователем выделены и охарактеризованы понятия интерпретируемого (исходного) и интерпретирующего (вторичного) текста в их генетическом единстве и функциональной взаимообусловленности. Рассмотрены также сильные и слабые позиции функционирования текста – контекстные условия, в которых актуализируются одни смысловые версии и нейтрализуются другие.

Введено понятие интерпретационного поля текста как совокупности смысловых версий интерпретируемого текста, имеющей ядро и периферию.

С позиций лингвосинергетики рассмотрены свойства текста как самоорганизующейся системы, энергетика которой направляет и регулирует процессы его интерпретации.

Выявлены разнообразные стратегии реципиентов, определяющие вариативность интерпретации. Эти стратегии спроецированы на различные типы языковых личностей.

Закономерным следствием теоретических изысканий автора является постановка вопроса об изменении традиционных для науки о языке взглядов на норму как единственность формально-смысловых соответствий языковых единиц, которые носят конвенциональный характер, и вариантность как периферию языковых явлений. Л.Г. Ким убедительно доказывает, что вариативность интерпретации текста – объективное и *нормативное* проявление свойств языка. При этом нормативность обусловлена не предписанием, а регулярной реализацией. В свете теории множественности интерпретации явление коммуникативной неудачи расценивается не как случайность, связанная с виной субъекта или адресата речи, но как следствие объективных свойств языка и результат проявления активного, личностного начала обоих коммуникантов.

Даже этот (далеко не полный) перечень свидетельствует о вкладе исследователя в целый ряд областей лингвистики – от сложившихся давно до еще формирующихся.

Можно говорить и о практической значимости рецензируемого труда. Она видится не только в сфере внедрения его главных положений в практику вузовского преподавания, но и в непосредственной возможности использования выводов автора в области рекламного дела, юриспруденции, обучения языку, переводческой деятельности, редактирования и др., а также в тех областях лингвистики, где осмысливается их теория (юрислингвистика, лингвистическая конфликтология, лингводидактика, переводоведение и т.д.).

Книга не свободна от некоторых повторов, но несомненно отличается актуальностью постановки проблем, новизной содержания, глубокими выводами и будет интересна специалистам, аспирантам и магистрантам, занимающимся вопросами коммуникативной лингвистики, лингвистики текста, вариантологии, теории интерпретации, лингвоперсонологии и психолингвистики.